

A SKUPOVI COBISS ZNAKOVA

U programskoj opremi COBISS2/Katalogizacija celokupni unos podataka odvija se na latinici. Pored osnovnih latiničkih znakova moguće uneti takođe i najčešće korišćene kombinacije dijakritičkih znakova.

Ćirilicu transliteriramo prema donjoj tabeli. Ako imamo odgovarajući štampač i ako su zapisi pripremljeni u skladu sa uputstvima iz *Dodatka D.1* priručnika COMARC/B, zapise na ćirilici ili u kombinaciji ćirilice i latinice možemo naštampati. Neke web aplikacije, npr. COBISS/OPAC, omogućuju takođe i prikaz u ćirilici.

Prilikom unosa zapisa koristimo takođe i kontrolne znakove:

Znak	Kod u bazi	Unos	Prikaz na ekranu
uključivanje latinice	028		ℒ
uključivanje ćirilice	029		℄
uključivanje kombinacije više znakova	007		±
nesortiranje (NSB/NSE)	255		≠
uključivanje komande LaTeX	001		♦

A.1 LATINICA

Pojedina ćirilička slova su u tabelu upisana italikom. Za njih se transliteracija u sistemu COBISS razlikuje od transliteracije koja je propisana u pravilima Eve Verone *Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga*.

Znak	Kod u bazi	Unos	Opis znaka	Jezik	Ćirilica
A a	065 097	A a			A a
Â â	132 191		a sa cirkumfleksom	rumunjski, francuski; ukrajinski (po transliteraciji)	
Ă ă	133 192		a sa kvačicom (brevisom)	rumunjski	
À à	134 193		a sa gravisom	francuski	
Á á	135 194		a sa akutom	češki, slovački, mađarski	
Ã ã	136 195		a sa tildom	portugalski	
Ä ä	137 197		a sa	slovački, finski, nemački,	

Znak	Kod u bazi		Unos	Opis znaka	Jezik	Ćirilica
Å å	138	196	 oA  oa	dijerezom/preglasom a sa kružićem (široki o)	švedski danski, norveški, švedski	
Æ æ	139	198	 eA  ea	diftong ae	danski, norveški, švedski, holandski	
Ą ą	140	199	 cA  ca	a sa kukicom (nazalni a)	poljski, litvanski	
Б б	066	098	B b			Б б
С с	067	099	C c			Ц ц
Ç ç	143	202	 C  c	c sa sedijem	albanski, francuski, portugalski, turski	
Č č	141	200	 vC  vc	c sa kvačicom	slavenski jezici (takođe po transliteraciji)	Ч ч
Ć ć	142	201	 C  c	c sa akutom	slavenski jezici (takođe po transliteraciji)	Ћ ћ
D d	068	100	D d			Д д
Ď ě	145	205	 vD  vd	d sa kvačicom	češki, slovački	
Đ đ	146	203	 D  d	d sa akutom	češki, slovački	
Đ đ	144	204	 -D  -d	d sa crticom	hrvatski, laponski; srpski (po transliteraciji)	Ђ ј
E e	069	101	E e			E e
Ê ê	147	206	 ^E  ^e	e sa cirkumfleksom	francuski	
Ě ě	148	207	 vE  ve	e sa kvačicom	češki, gornji i donji lužičkosrpski	
È è	149	208	 E  e	e sa gravisom	francuski; ruski i beloruski (po transliteraciji)	Э э
É é	150	209	 E  e	e sa akutom (dugi e)	češki, slovački, mađarski, francuski, islandski	
Ë ë	151	210	 :E  :e	e sa dijerezom/preglasom	albanski, francuski, nemački; ruski i beloruski (po transliteraciji)	Ё ё
Ę ę	152	211	 cE  ce	e sa kukicom (nazalni e)	poljski, litvanski	
F f	070	102	F f			Ф ф
G g	071	103	G g			Г г
Ğ ğ	153	212	 vG  vg	g sa kvačicom (brevisom)	turski	Г г
Ć ċ	154	213	 G  g	g sa akutom	makedonski (po transliteraciji)	Ѓ ѓ
H h	072	104	H h			X x
I i	073	105	I i			И ¹ и
Î î	155	214	 ^I  ^i	i sa cirkumfleksom	rumunjski, francuski	Ї ѡ
İ i	156		 .I	veliki i sa tačkom	turski	

¹ Transliteracija se razlikuje samo kod ukrajinskog znaka И.

Znak	Kod u bazi	Unos	Opis znaka	Jezik	Ćirilica
İ i	157 215	I i	i sa gravisom	italijanski	I i
Í í	158 216	I i	i sa akutom (dugi i)	češki, slovački	
Ï ï	159 217	I i	i sa dijerezom	francuski, furlanski	Ï ï
J j	074 106	J j			J j
K k	075 107	K k			K к
Ќ к	160 218	K k	k sa akutom	makedonski (po transliteraciji)	Ќ к
L l	076 108	L l			Л л
Ĺ ľ	161 219	L l	l sa akutom	slovački, gornji in donji lužičkosrpski	
Ł ł	162 220	L l	l sa crticom (tvrđi l)	poljski	
M m	077 109	M m			M м
N n	078 110	N n			H н
Ň ň	163 221	N n	n sa kvačicom	češki, slovački	
Ŋ ģ	164 222	N n	n sa akutom	poljski, gornji i donji lužičkosrbski	
Ñ ñ	165 223	N n	n sa tildom	španski	
O o	079 111	O o			O o
Ô ô	166 224	O o	o sa cirkumfleksom	slovački, francuski	
Ò ò	167 225	O o	o sa gravisom	francuski	
Ó ó	168 226	O o	o sa akutom (dugi o)	češki, slovački, poljski, gornji lužičkosrpski, mađžarski, islandski	
Õ õ	169 227	O o	o sa tildom	portugalski, estonski	
Ö ö	170 228	O o	o sa dijerezom/preglasom	finski, nemački, švedski, islandski, mađžarski, turski	
Ő ő	171 229	O o	o sa dvostrukim akutom	mađžarski	
Œ œ	172 230	e O eo	diftong oe	francuski, holandski	
Ø ø	173 231	O o	prekriženi o	danski, norveški	
P p	080 112	P p			П п
Q q	081 113	Q q			
R r	082 114	R r			P p
Ř ř	174 232	R r	r sa kvačicom	češki, gornji lužičkosrpski	
S s	083 115	S s			C c
Ŝ ŝ	234	s	mali s sa cirkumfleksom	esperanto	
Ś ś	176 235	S s	s sa akutom (meki ś)	poljski, donji lužičkosrpski	
Ş ş	177 236	S s	s sa sedijem	rumunjski, turski	
ß ß	237		oštri s	nemački	
Š š	175 233	S s	s sa kvačicom	slavenski jezici (takode po transliteraciji)	Ш ш
T t	084 116	T t			T т

Znak	Kod u bazi		Unos	Opis znaka	Jezik	Ćirilica
Ť ě	178	238	vT vt	t sa kvačicom	češki, slovački	Y y
í		239	t	t sa akutom	češki, slovački	
T ț	179	240	T t	t sa sedijem	rumunjski	
U u	085	117	U u			
Ů ů	180	241	^U ^u	u sa cirkumfleksom	ukrajinski (po transliteraciji)	
Ù ù	181	242	`U `u	u sa gravisom	francuski, italijanski	
Ú ú	182	243	`U `u	u sa akutom (dugi u)	češki, slovački	
Ü ü	183	244	:U :u	u sa dijerezom/preglasom	nemački, mađarski, turski	Ÿ yŷ
Ů ů	184	246	oU ou	u sa kružićem (dugi u)	češki	
Ű ű	185	245	"U "u	u sa dvostrukim akutom	mađarski	
V v	086	118	V v			B б
W w	087	119	W w			
X x	088	120	X x			Ы ы
Y y	089	121	Y y			
Ý ý	186	247	`Y `y	y sa akutom (dugi tvrdi i)	češki, slovački	З з
Ÿ yŷ	187	248	:Y :y	y sa dijerezom	francuski	
Z z	090	122	Z z			
Ž ž	189	250	`Z `z	z sa akutom	poljski, gornji i donji lužičkosrpski	Ж ж
Ż ż	190	251	.Z .z	z sa tačkom	poljski	
Ž ž	188	249	vZ vz	z sa kvačicom	slavenski jezici (takođe po transliteraciji)	
¡	128		!	obrnuti uskličnik	španski	
"	252		" "	ćirilički tvrdi znak	bugarski, ruski (po transliteraciji)	Ђ
'	253		' '	ćirilički meki znak	bugarski, ruski, beloruski (po transliteraciji)	Ь
’	254		'.	znak za depalatalizaciju	beloruski, ukrajinski, makedonski	’
£	129		#	funta		
©	130		@	copyright		
°	131		oo	stepen		

A.2 ĆIRILICA

Za pojedine znakove su njihovi ekvivalenti u latinici u tabelu upisani italikom. Za njih se transliteracija u sistemu COBISS razlikuje od transliteracije koja je propisana u pravilima Eve Verone *Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga*.

Znak	Kod u bazi		Unos		Ispis u latinici
А а	065	097	A a		A a
Б б	066	098	B b		B b
В в	086	118	V v		V v
Г г	071	103	G g		G g
Ґ ґ	153	212	Tab vG Tab vg		Ğ ğ
Д д	068	100	D d		D d
Ѓ ђ	154	213	Tab ’G Tab ’g		Ǧ ǧ
Ђ ђ	144	204	Tab -D Tab -d		Đ đ
Е е	069	101	E e		E e
Ё ё	151	210	Tab :E Tab :e		Ë ë
Є є	007 074 101	007 106 101	Ctrl A Je Ctrl A je		<i>Je je</i>
Ж ж	188	249	Tab vZ Tab vz		Ž ž
З з	090	122	Z z		Z z
С с	068 122	100 122	Dz dz		Dz dz
И и	073	105	I i		<i>I² i</i>
І і	157	215	Tab ’I Tab ’i		Ì ì
Ї ї	159	217	Tab :I Tab :i		Ĭ ĭ
Ј ј	074	106	J j		J j
Й й	155	214	Tab ^I Tab ^i		Î î
К к	075	107	K k		K k
Л л	076	108	L l		L l
Љ љ	076 074	108 074	Lj lj		Lj lj
М м	077	109	M m		M m
Н н	078	110	N n		N n
Њ њ	078 074	110 074	Nj nj		Nj nj
О о	079	111	O o		O o
П п	080	112	P p		P p
Р р	082	114	R r		R r
С с	083	115	S s		S s
Т т	084	116	T t		T t
Ќ к	160	218	Tab ’K Tab ’k		Ć ć

² Transliteracija se razlikuje samo kod ukrajinskog znaka И.

Znak	Kod u bazi	Unos	Ispis u latinici
Ћ ĥ	142 201	Tab 'C Tab 'c	Ć ć
У у	085 117	U u	U u
Ў ў	184 246	Tab oU Tab ou	Ŭ ŭ
Ф ф	070 102	F f	F f
Х х	072 104	H h	H h
Ц ц	067 099	C c	C c
Ч ч	141 200	Tab vC Tab vc	Č č
Џ ѓ	068 249 100 249	D Tab vz d Tab vz	Dž dž
Ш ш	175 233	Tab vS Tab vs	Š š
Щ щ	007 175 201 007 233 201	Ctrl A Tab vS Tab 'c Ctrl A Tab vs Tab 'c	Šć šć
Ъ ъ	252 007 252	Tab " " Ctrl A Tab " "	" "
Ы ы	089 121	Y y	Y y
Ь ь	253 007 253	Tab ' ' Ctrl A Tab ' '	' '
Э э	149 208	Tab `E <b>Tab</b> `e	È è
Ю ю	007 074 117 007 106 117	Ctrl A Ju Ctrl A ju	Ju ju
Я я	007 074 097 007 106 097	Ctrl A Ja Ctrl A ja	Ja ja
’	254	Tab '.	,

A.3 COBISS TASTATURA



A.4 AMERIČKA TASTATURA

